

Tielman Susato: Het Vierde musyck boexken/ Souterliedekens I, 1556

Den iiij. Psalm hooghe te singhen Cum invocarem.

Nae die wyse. Het daghet in den oosten, het lichtet over.

Transcription of Lyrics and translation:

Jacobus Clemens non Papa

Dick Wursten

Edited by Anders Stenberg 2004/2005

Superius
Als ick riep Als ick riep met ver--lan-- ghen God hoor-- de

Tenor
Als ick riep Als ick riep met ver--lan-- ghen God

Bassus
Als ick riep met ver--lan--

al myn leyt, myn leyt Wan--neer my droef--heyte heeft be--van--

hoor-- de al myn leyt Wan--neer my droef--heyte heeft be--van--

ghen God hoor-- de al myn leyt Wan--neer my droef--heyte heeft be--van--ghen,

ghen Ghi Hee--re my troost ver--breyt, troost ver--breyt.

ghen Ghi Hee--re my troost ver--breyt.

be--van--ghen Ghi Hee--re my troost ver--breyt, troost ver--breyt.

- | | | |
|---|--|---|
| <p>2.
O Heer wilt myns ontfermen
End aenhoort myn gheclach.
Myn bidden, ende myn kermen
Wilt hooren nacht en dach.</p> | <p>5.
Verschriect, en schoudt het quade
Uwer herten doet vermaen
Hebt rouwe, vroeck, en spade,
Van dyes ghi hebt misdaen.</p> | <p>8.
Sy zyn na haerder lusten
Met alle gheluck versaet.
In dy Heer wil ick rusten
Myn hoop, myn toeverlaat.</p> |
| <p>3.
Ghi mannen swaer van sinnen
Waer om yst u gherief
Dat ghi wilt ydelheyt beminnen
End hebben die loeghens lief ?</p> | <p>6.
Gheeft God u offerhande
Dats, hem seer vast betroudt.
Ghi blyft wt alle schande
Hy eest die u behoudt.</p> | <p>9.
Want ghi mi hier o Heere
In bisonderen hope stelt
Soe dat ick nu tot allen keere
Seer veylich gae opt velt.</p> |
| <p>4.
Bekent hoe God den sinen
Seer wonderlyck heeft ghedaen.
Hy hoort my tallen terminen
Wanneer ick hem roep aen.</p> | <p>7.
Veel zynder, die daer spreken
Wie sal ons verthoonen het goet ?
Dyn licht is over ons ontsteken.
Ghi maect bly minen moet.</p> | |

Translation of the two first and last three stanzas by Dick Wursten

The 4th Psalm. To sing high Cum invocarem After the tune: "Het daghet in den oosten..."

- | | | |
|---|---|---|
| <p>1. As I called out with desire
God heard all (or already) my trouble.
When sorrow has come over me
You, Lord, have given me comfort.</p> | <p>[...]</p> | <p>8. They got all they wanted
And are happily satisfied.
I will rest in the Lord
My hope, my trust.</p> |
| <p>2. O Lord, have mercy on me,
And hear my complaint,
My prayer and my cries
Please hear it, day and night.</p> | <p>7. Many are there, who say:
Who shall show us the good ?
Your light shines over us
You give me joy in my mind.</p> | <p>9. For You gave me, o Lord
a very special kind of hope,
So now I can go, always,
very safe in the field.</p> |